

**Valentín García Yebra** es Catedrático de griego y miembro de la Real Academia Española de la Lengua.

Este prestigioso traductor de griego, latín, alemán, francés, italiano y portugués fue profesor de Teoría de la Traducción –disciplina en la que se destaca– durante muchos años, en el Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores de la Universidad Complutense de Madrid. Ha traducido a numerosos autores, principalmente clásicos de la Antigüedad, como la *Poética* y la *Metafísica*, de Aristóteles, y publicado varios ensayos sobre traducción.

En 1998, fue galardonado con el Premio Nacional por el conjunto de su obra de traducción. En 2004, recibió el Premio Nacional de Periodismo «Miguel Delibes» por el artículo «Desajustes gramaticales», publicado en *ABC*, el 27 de septiembre de 2004.

En la ciudad de Ponferrada (provincia de León, España), existe un colegio público –conocido coloquialmente como *Colegio de la Minero* (Siderúrgica de Ponferrada)– que lleva su nombre.

## Obra

Editorial Gredos es la encargada de editar muchas de sus obras:

## Traducción

- Aguiar e Silva, Vitor Manuel de, *Teoría de la literatura* (1996, 1ª ed., 12ª impresión). ISBN 84-249-0045-6
- Aristóteles, *Metafísica de Aristóteles (versión trilingüe)*, (1997, 2. ed., 3. imp.). ISBN 84-249-2176-3
- —, *Poética de Aristóteles (versión trilingüe)*, (1992, 1ª ed., 4ª imp.). ISBN 84-249-1200-4
- César, Cayo Julio, *Guerra de las Galias* (1985/2001, 3 volúmenes bilingüe Latín)
- —, *Guerra de las Galias* (1996/1999, 2 volúmenes anotados Latín)
- Cicerón, Marco Tulio, *De Amicitia, anotado* (1987, 5ª edic.). ISBN 84-249-3396-6
- Gilson, Étienne, *El realismo metódico* (Encuentro Ediciones, S.A., 1997). ISBN 84-7490-460-9
- Giordano, Oronzo, *Religiosidad popular en la Alta Edad Media* (1983, 1ª. edic., 2ª. impres.). ISBN 84-249-0340-4
- Le Fort, Gertrud von, *Himnos a la iglesia* (Encuentro Ediciones, S.A., 1995). ISBN 84-7490-357-2
- —, *El velo de Verónica* (Encuentro Ediciones, S.A., 1998). ISBN 84-7490-499-4

- Moeller, Charles, *Literatura del siglo XX y cristianismo* (6 volúmenes). ISBN 84-249-3337-0
- Schleiermacher, Friedrich, *Sobre los diferentes métodos de traducir* (2000). ISBN 84-249-2272-7
- Séneca, Lucio Anneo, *Medea* (1982, 2ª. edic./2001, 3ª. edic., 1ª. impr.). ISBN 84-249-0330-7/ISBN 84-249-2311-1

### **Teoría de la Traducción y Gramática**

- *Traducción y enriquecimiento de la lengua del traductor* (1985 R.A.E./2004 Gredos). ISBN 84-249-2712-5
- *Claudicación en el uso de preposiciones* (1988). ISBN 84-249-1277-2
- *En torno a la Traducción. Teoría. Crítica. Historia* (1989, 2.ª ed.). ISBN 84-249-0895-3
- *Traducción: Historia y Teoría* (1994). ISBN 84-249-1653-0
- *Teoría y Práctica de la Traducción* (2 volúmenes), (1997, 3.ª ed. revisada). ISBN 84-249-1840-1
- *Diccionario de galicismos prosódicos y morfológicos* (1999). ISBN 84-249-1999-8
- *Documentación, terminología y traducción* (Editorial Síntesis, S.A., 2000, 1ª. edic., 2ª. impres.). ISBN 84-7738-748-6
- *El buen uso de las palabras* (2009). ISBN 978-84-249-3607-5
- Gonzalo García, Consuelo, et. al., *Manual de documentación para la traducción literaria* (Arco Libros, S.L., 2005). ISBN 84-7635-600-5
- *Experiencias de un traductor* (2006). ISBN 84-249-2799-0